

Publishing The Whole Counsel!

How the Spanish-Portuguese LIM keeps up with each complete English Mag!

GBVI WE LOVE YOU & PRAY
THIS CLASS WILL BE A HELP
TO OTHER LIMS & give you
ideas for your own situation.
We could surely learn some things
from other Centers too & would
love to hear from you! We have
seen some of you on Videos &
you inspire us!

WE GOT THE CONVICTION
TO GET OUT THE COMPLETE
MAGS with the "KOL Revolution"
Letter & other WS advisories. One advisory especially hit
the spot when Peter asked us to
report what parts of each Mag
we were leaving out!

WELL, AT THE TIME OUR
MAGS WERE WHAT WE NOW
CALL "PUDDING MAGS"—a
mixture of an article from this
Mag & a Letter from that Mag &
something else from yet another
Mag, so that a Spanish or Portuguese
Mag of a certain number
did not really correspond to the
same number English Mag. So
we really felt we were blowing it &
it also felt we were failing our
disciples.

FROM THE BEGINNING WE
HAD TALKED TO OUR PUBS
STAFF about doing the whole
Mags, but somehow they had
changed the plan & gone a little
off-course, & we had not supervised
properly to correct it. So
the Word lit our fires & we got
a strong conviction that the
whole Mag could be done & that
they should be done. We felt
that our very job as KOLs was
at stake & we were very responsible
to get the pubs rolling like
never before!

SO WE GOT OUR STAFF TO
GETHER & socked it to them for
their disbelief & deviating from
the plan! "Without a vision the
people perish!" We shared with
them that despite the fact that
some of the pubs staff members

had their doubts, we were going
to do the whole Mags!

SO THE FIRST THING WE
FOUND IS THAT EVERYONE
HAS TO HAVE THE SPIRITUAL
CONVICTION that it could be
done. We also found that we
had to have a new-bottle staff
with a vision & willingness to do
it! We discovered that we were
able to do more with some people
with the talent & availability,
even fresh to pubs, than we were
with some old-timers who were
set in their ideas & did not want
to change!

IN ORDER TO GET OUT
THE WHOLE MAGS, WE HAD
TO STOP ALL OTHER PRO-
JECTS & just concentrate on the
newest Mag! We emphasised the
"newspaper office" vision—that
they all work together in great
cooperation similar to how the
system gets out a newspaper,
that the people want & need the
news & would lose confidence in
our "paper" if it does not get out
on time! They also want the
news while it is still news, not
history!—In other words, shortly
after the English Mag comes out.

WE GOT EVERYONE WORK-
ING IN ONE CENTRAL OF-
FICE ROOM, which really lifted
the morale of the staff to fight
side-by-side, instead of each one
off in his bedroom not knowing
what the others are doing & per-
haps tempted to play with the
baby or make the bed etc.

WE GOT THEM ALL ON A
UNITED SCHEDULE, all getting
up at the same time, early in the
morning, in order to get off to a
good start. It's surprising in an
office how easy it is to get away
from a good schedule if not em-
phasised!

WE FOUND IT ESSENTIAL
TO CUT OUT EXTRA WORK of
all sorts at all stages, & to cut

down on work going back & forth
repeatedly, progressing one stage
then coming back for corrections
various times.

EVERYONE NEEDS TO DO
HIS JOB RIGHT THE FIRST
TIME! "Nothing short of right is
right!" Typists need to correct &
proofread their own work &
go carefully so as to make the
least possible number of mis-
takes, even slowing down a little
if necessary.

WE TOLD ALL TRANSLATORS TO LEARN TO TYPE
their own rough drafts, & several
had to learn to type from scratch.
We let them know that no longer
could we accept a handwritten
rough draft, as the final typist
was then losing her time on
typing the rough draft herself!

WE TOLD THEM ALL TO
FORGET THE PERFECTIONISM,
& "move it", or "get the lead
out" as they say! We suggested
that each translator type out
directly the final copy of the
FN & WN portions of the Mag
the first time, without any rough
draft at all, but in its exact final
form, in columns & ready to be
photoed & run in the Mag! This
would then get a quick proof-
reading & that's it—no letaset,
no fancy final typing, no ten
stages in-between, but more like
a quick running oral translation
for the kids of a field Home!
We discovered they could use
silk ribbons & sometimes even
carbon ribbons which printed
nice & clean even in a little hand
portable typewriter!

WE EXPERIMENTED &
TAUGHT THEM HOW TO LAY-
OUT THEIR PAPER before typ-
ing so they could type in the
correct columns & leave the right
margins & spacing to later throw
in pictures etc. This all took a
bit of research & experimen-

tion to get the best results, but
IT WORKED!

HOWEVER, THESE SHORT-
CUT METHODS ARE NOT
USED ON THE MO LETTERS
where it's essential that things
be worked on more to really get
the Spirit of David.

WHAT A HUMBLER!—TO
FORGET THE PERFECTION-
ISM which most pubs personnel
are used to! Our translators do
not translate anything they don't
have to, such as commonly used
Family initials such as "KOL",
which used to be "SRR" in Spanish,
& something else in Portuguese,
even causing confusion on the
field. Keep it simple! If necessary
you can publish a little
glossary of what the English initials
mean. You'd be surprised
how cutting out these little things
will help speed up the work!

ALSO AVOID LETTING MINOR ITEMS SLOW YOU DOWN
& eat up your time. Once, we
found out that finishing one
Mag was being slowed down &
held up by a Wild Wind tape ad
they were trying to do all kinds
of photo work on to get the let-
tering right. So we suggested
they leave the tape titles in English
as the tapes are only available
in English so far anyway, &
if we translated the titles it
would imply to the kids that
the tapes are available in Spanish
& Portuguese. Also we suggested
they "major on the minors" &
not let a little thing like an ad
eat up all their time & that they
could quickly hand-letter things
rather than have to do all kinds
of photowork etc!

SINCE BEGINNING THE
DIRECT FINAL TYPING METH-
OD for FN & WN sections of
the Mags, the Lord has given us
an even better method—cassette
taping! The translator speaks his
translation directly into a cas-
sette recorder, then the national
final typist listens to the tape

with her transcriber & earphones
& final types the final copy direct-
ly the first time, in all the proper
column sizes etc.

IF YOU WISH TO TRY THIS
METHOD, you can very lightly
draw guidelines in light blue pen-
cil as a pattern for the typist to
follow in order to get the col-
umns right & leave spaces to plop
in the photos. If done lightly,
such blue marks will probably not
be necessary when your typist
gets used to the method. This
really helps the translator & gives
him more time on the Letters.
Our final typist is very quick &
can keep up with the FN, WN &
Letters with no trouble.

WE HAVE AN OLIVETTI
ET221 final typewriter/composer
for each of the final typists,
which is a great blessing. These
are very quiet & rapid & have a
display panel on which you can
read what you've just typed be-
fore it goes onto the paper, thus
cutting almost all errors!—A
great time-saver! This machine
also can underline at the same
time it types, cutting out hours
of time for the layout men who
used to hand-underline everything.

THE TYPISTS PROOFREAD
& CORRECT THEIR OWN
WORK to be sure they do not
leave out any words, sentences
or paragraphs, something which
commonly happens in pubs work.
These two girls do not have any
other job in the house but final
typing—no cooking or babies
etc. during work hours!

OUR STAFF: We have 2
translators in Spanish & 2 trans-
lators & one corrector in Portuguese.
We have 2 final typists,
one for each language, one layout
man & one photoman who
do both languages, & 2 support
staff to help with the house &
children. They all live in a city
apartment. So this might surprise
you that we don't have any
more people than the aver-

age pubs. This staff dedicates
themselves completely to publica-
tions & do not litess or FF
or have any other outside min-
try, but work a full day of 10-
12 hours on the Words.
(2 much! Get more workers!)

WE FOUND IT IMPORTANT
THAT WORK NOT "BLOB UP"
AT ONE STAGE, leaving the
next stage with not enough to
do. Keep things flowing at a
steady & even pace from one
stage to another. Make sure ev-
eryone always has work to do!
If, for example, a day goes by &
the final typists do not have e-
nough to do, then we know
something is wrong in the pre-
ceding stage & that the trans-
lators & correctors need to get
busy! TTL this seldom happens
now! You can really "kill" your
layout man by not giving him
the work in a steady & even pace,
but by blobbing it all on him at
the last minute & expecting him
to get it all done overnight.

THIS IS A REAL LACK OF
LOVE, due to faulty organisa-
tion! The same thing can apply
to the poor photoman who can
really get under a lot of pressure
because others didn't get their
work done earlier! Give them
work continually throughout the
week. This means that everyone
will have to press in each day.

AVOID "ALL-NIGHTERS"
as they sap everyone's strength.
We don't allow 'em except on a
rare emergency, as they aren't
necessary if everyone has been
doing their job! (AMEN! D.)

IT'S REALLY IMPORTANT
TO PRESS IN ON ONE MAG
& get it to the printer before
working too much on the next
one! We found the staff really
needs to put some strong "umph"
into finishing up each Mag. Fin-
ish one Mag, then go on to the
next one with full force. How-
ever if things are flowing steadily,
your translators will need to
begin the next Mag while the pre-

sent Mag is getting finished in
the final production stages, so
that when one Mag gets done the
next one will be already partly
translated so everyone can keep
working, typists, layout men etc.

IN DOING THE FN & WN
SECTIONS we told them just to
type out the titles of the articles
& not do photo work on blow-
ing them up bigger. This takes
time & chemicals which are too
valuable for the luxury of hav-
ing pretty titles on not-so-import-
ant things.

DON'T DO ANY EXTRA UN-
NECESSARY PHOTOWORK!—Be-
cause it really slows you down &
takes the photoman's energy &
time which he will not be able to
afford in keeping up with the
whole Mags. (Except for GP
LNs!)

IT IS ESSENTIAL TO HAVE
A GOOD SHOP OVERSEER
who can keep things moving &
create a lot of cooperation &
coordination so things flow smooth-
ly. We have the shop servant
send us a list of the contents of
a Mag & what stage each item
(FN, WN, Letter, covers, ads
etc.) is in: translation, correction,
typing, proofreading, layout,
final check, photo or "positives
in hand" (this last is important
because something can be in
photo but far from done, where-
as if it's in "positives in hand"
that means it's all done & ready

for printing).

EACH DAY THE SHOP SER-
VANT GIVES US A "PROG-
RESS REPORT" showing what
items advanced to another stage.
These we plot with tacks every
day on a chart on a corkboard
mounted on the wall & at any
given moment we know just
where a Mag stands & about how
much longer it'll take, & when we
can plan on printing, mailing etc.

THIS WAY WE CAN EASILY
"TROUBLESHOOT" & see
where any bottlenecks in produc-
tion are & counsel with the shop
servant & find solutions to over-
come difficulties. We found that
such a progress report shows us
so much more than "daily work
reports" from each individual or
even "hourly reports" & really
puts things together for us.

"FIELD TRANSLATORS":
One other important point con-
cerns "field translators" who
send in their work. In pushing
thru' a current Mag never use
field translators; do it yourselves
because that's why the Lord has
you there! Field translators can
help with back Letters, or other
projects if you wish.

"WE WANTED TO FINISH BY
SAYING that the Lord did not
bless with sufficient finances to
do the whole Mags until we de-
cided to do them & made full
plans, put the "machinery in mo-

tion", got desperate about it &
He saw our determination & im-
mediately opened up the windows
of Heaven & poured out such
a blessing there is hardly room
for it! We had even thought that
perhaps it would be necessary to
ask WS for a loan or aid to em-
bark on the project, but all this
had proved unnecessary, for im-
mediately the Lord blessed far
above & beyond what we had
even hoped! PTL! "Faith &
obedience come first, then God
answers prayer!"

BY GOD'S GRACE WE HAVE
PUBLISHED A WHOLE EDI-
TION REPLICAS OF EACH ENG-
LISH MAG in Spanish & Portuguese
for 8 months now, & by His Grace
we plan to keep at it! Hallelujah! We wanted to mention
that as a result we have seen
the national disciples in our area
grow & mature a tremendous amount
in the past year. "Now ye are clean thru' the Word I
have spoken unto you!"

**"WHEN THINGS ARE GO-
ING STRONG, KEEP AT IT!"**
If Nehemiah had come down to
fiddle around with something
else then, he might never have
finished the wall! So, keep on
until it's finished. Keep on your
task until it's finished. 'It's one
thing just to stick!' (951:59.)
Much love in Jesus & David, —
Dave & Carmen.
(AMEN! Dad)

THAI LIT-PIC NEWSLETTER

400,000 Pieces of Lit Printed!—Thanks to YOU! Mail Responses, the "Pay-Off"!

Dearest Family & Friends,
WE'D LIKE TO BEGIN BY
THANKING ALL OF YOU for
all of the support that has been
coming in recently. We cannot
thank you all enough for your
faithfulness & sacrifice in giving
to help reach this needy field,
but we know the Lord will re-
member & reward you accord-
ingly. Your donations, love &
prayers are appreciated, not only
by us but by all the Homes in
Thailand. So again thank you
all so much! (Please keep it up.)

NEARLY HALF OF ALL
THE DONATIONS that have
come in from all sources have
gone directly into the printing
of lit (32% into distribution lit
for the Homes & 17% into Mail
Ministry Mags for the follow-up
of those who write in).

WE RECENTLY HAD 400
THOUSAND PIECES OF LIT
PRINTED for the Homes, thanks
to you. These were "Tenderly
Gather Them In", "You Gotta
Be a Baby", "War and Peace" &
"Merry Christmas"—100,000
of each.

ON EACH PIECE IS A COUP-
ON asking them to write in for
more lit. It has a place for their
name, address, age & occupation.
This has proven extremely fruit-
ful in getting responses from the
lit distributed here in Thailand,
& we would suggest that any
area with a LIM, LIT-PIC, or
just someone with a burden to
follow up, put a good-size coup-
on with a central address on all
distribution lit of that area.

**IN THE PAST THE LIT-PIC
HAD ONLY THEIR ADDRESS**
printed along the bottom of the
distribution lit & received few
if any responses, but after put-
ting the coupon on they received
over 300 letters the first
month & have received in the

100's every month since. So if
your area doesn't do this, you
may wish to try it. (AMEN! Dad)
SEVERAL BRETHREN HAVE
THE DESIRE TO HIT THE
ROAD all over Thailand & burn
free, so the next few months
look promising for the Mail
Ministry. We received 120 answers
to the 559 first mailings sent out
last month, resulting in 82 Sal-
vations! Of the 120, 71 were
male & 49 were female. The
age groups were as follows: Be-
low age 10: 7, between 11-16:
72, between 17-20: 30, over 21:
8. This month we got a lot of
good replies:

**WE GOT A VERY ENCOUR-
AGING NOTE** from a 13-yr-old
boy who got lit & said he's a
Catholic who "believes in spreading
the Gospel" & asked for some
lit to give to his friends as well
as sending one of his friend's
addresses, GBHI!

WE ALSO RECEIVED AN
ANSWER from the Catholic
director of Thailand saying he'd
like to help us translate Komix,
so we sent him a few along
with Mag 2 & a personal letter.
We hope he'll turn out to be a
faithful translator for us.

WE GOT A LETTER FROM
A 65-YR-OLD RICE FARMER

sorry he couldn't send a dona-
tion until he harvests the rice.
GBH anyway. Another girl
wrote whose family is all Bud-
dhist & they would be very
angry if they knew she was writ-
ing to us to find out about Jesus.
Please pray for her. This
week Niwit & his wife, who've
been on our mailing list for a
bout 4 months now, came to
our weekly Bible study & real-
ly enjoyed the fellowship, songs
& Word time.

WE'D LIKE TO THANK
EVERY ONE OF YOU for the
part you have in reaching Thai-
land with God's Word; to those
of you who support us with
love, prayers & funds, to WS for
all your gifts, to Dad & Maria,
Keda & Yasuko & Isaac for all
your help & encouragement, as
busy as you are, to the hard
working faithful brethren who
are really on the attack getting
out the Word to the people, &
to all those with the heavy re-
sponsibility of getting the Word
into Thai—the translators, proof-
readers, typist, layout artist etc.
—Everyone is so needed. We
really love & need you!

MGBYAMYABI Love, Your
Thai Lit-Pic Family.
Address: Fred Servais, GPO Box
2881, Bangkok, Thailand. ■

P.S.—I now do the same thing, but greatly reduced—the size of a "7 Star Diary" page—more mobile! I fill in the
no. of pages in each stage with pencil which can be erased & fill in new facts each day.—Dave.

EXAMPLE OF
DAILY PROGRESS CHART

MERRY CHRISTMAS" MAG 32									
DATE BEGUN: DEC. 12									
SPANISH					PORTUGUESE				
TITLE	PGS	TRAN	CORR	TYP	PF	LAY	FINAL	CFOT	PF
COVERS	4				2		2		4
MERRY CHRISTMAS	1								1
AM C Greet's	1								1
HISTORY MUM	10				2	16		10	8
NEWS BRIEFS	12				2	10		6	6